

# 산다시 다언어 홍보지

さんだしやくしょからのお知らせ

11월호



산다시 三田市まちづくり協働センター〒669-1528 三田市駅前町2-1 산다시 마치즈쿠리협동센터 산다시 에키마에초 2-1 669-1528

킵피어몰 6층 6층 6층 전화번호:079-559-5023 / 팩스:079-563-8001 / E-mail: machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp

## 子ども医療費助成制度の見直し 2018년7月から実施 아동의료비 조성 제도 재검토 2018년 7월부터 실시

市では中学生までの医療費無料化を実施してきましたが、地方交付税等の減少や社会保障費の増大により、財政状況が大きく変わってきました。財源不足の中で現行制度を維持することは、将来へ負担を先送りすることになるため、見直しを行うことになりました。

시에서는 중학생까지 의료비 무료화를 실시하고 있습니다만 지방교부세 등의 감소 및 사회보장비의 증대로 인해 재정상황이 크게 변화했습니다. 재정부족의 상황에서 현행 제도를 유지하는 것은 장래에 부담이 되기 때문에 재검토를 하게 되었습니다.

### 改正内容 개정 내용

- 2018년7月から低所得者を除く小中学生に通院の一部負担金400円を導入  
2018년 7월부터 저소득자를 제외한 초·중학생을 대상으로 통원의 일부부담금 400 엔을 도입
- 2020년7月から所得制限区分を設け、所得制限額以上の小中学生に通院の一部負担金800円を導入  
2020년 7월부터 소득제한구분을 적용하여 소득제한액 이상의 초·중학생을 대상으로 통원의 일부부담금 800 엔을 도입

現行 現行

2018년7월~ 2018년 7월~

2020년7월~ 2020년 7월~

所得区分なし 소득구분없음	未就学児 미취학아동	小・中学生 초·중학생	未就学児 미취학아동	小・中学生 초·중학생	所得区分 소득 구분	未就学児 미취학아동	小・中学生 초·중학생
	通院 0円 入院 0円 통원 0엔 입원 0엔	低所得者以外 저소득자 이외	通院0円 入院0円 통원 0엔 입원 0엔	一部負担金 通院400円 1医療機関等あたり月2回まで 入院0円 일부 부담금 통원 400 엔 1 의료기관당 한달 2 번까지 입원 0 엔	所得制限額以上 (市民税所得割額 23万5千円以上 世帯) 소득제한액 이상(시민세 소득 할액 23 만 5 천엔 이상 세대)	通院0円 入院0円 통원 0 엔 입원 0 엔	通院800円 1医療機関あたり月2回まで 入院0円 통원 800 엔 1 의료기관당 한달 2 번까지 입원 0 엔
	低所得者 저소득자	通院0円 入院0円 통원 0 엔 입원 0 엔	通院0円 入院0円 통원 0 엔 입원 0 엔	所得制限額未滿 (市民税所得割額 23万5千円未滿 世帯) 소득 제한액 미만(시민세 소득 할액 23 만 5 천엔 미만 세대)	通院0円 入院0円 통원 0 엔 입원 0 엔	通院400円 1医療機関あたり月2回まで 入院0円 통원 400 엔 1 의료기관당 한달 2 번까지 입원 0 엔	
		低所得者 저소득자	通院0円 入院0円 통원 0 엔 입원 0 엔	低所得者(市民税 非課税で一定基準 を満たす世帯) 저소득자(시민세 비과세로 일정 기 준을 충족시키는 세대)	通院0円 入院0円 통원 0 엔 입원 0 엔	通院0円 入院0円 통원 0 엔 입원 0 엔	

注: 医療機関ごと、薬局ごとに回数を積算。同一医療機関内でも歯科は別で積算する。

주) 의료기관마다 약국마다 횟수를 적산. 동일 의료기관이라도 치과는 따로 적산한다.

【問合せ Information】 国保医療課(Kokuhoiryoka) 국보의료과

☎ 079-559-5049 FAX 079-559-2636

**11월의 지역방재훈련案内**

災害が起こった時に地域の人同士が助け合うことができるように、地域で防災訓練を行っています。災害時の避難について学びます(内容は地域によって異なります)。自分の地域の訓練に積極的に参加しましょう!

■ディアコルモ武庫が丘  
11月3日(金/祝) 10時~12時  
ディアコルモ武庫が丘



■上内神  
11月4日(土) 9時~10時 第2テクノ公園

■西相野自主防災会  
11月5日(日) 10時~12時 西相野会館

■富士が丘自治会  
11月5日(日) 8時50分~11時45分 富士小学校

■富士小学校  
11月9日(木) 10時40分~11時40分 富士小学校

■武庫ふれあいまつり  
11月11日(土) 10時~12時 武庫小学校

■けやき台自治会  
11月11日(土) AM けやき台小学校

■三田市総合防災訓練  
11月12日(日) 13時30分~16時 城山公園

■学園5丁目  
11月18日(土) 11時~12時 学園5丁目集会所

■ゆりのき台自主防災会  
11月25日(土) 8時40分~11時50分 ゆりのき台小学校

■学園3丁目自主防災(リフォレ)  
11月26日(日) 10時~11時 リフォレ敷地内

■セントラルヒルズ  
11月26日(日) 10時~12時 セントラルヒルズ敷地内

※天気などの都合で中止になる場合があります。  
※不明な点は、下記に問い合わせてください。

【問合せ】消防本部 予防課(Shobohonbu Yoboka)  
☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

**外国人住民のための「よろず相談窓口」**

日常生活でわからないことや困っていることなどの相談に、お気軽にご利用ください。

相談は無料です。相談内容の秘密は守ります。  
■日時=毎月第2水曜日と第4土曜日  
10時30分~12時30分

★11月は、8日(水)、25日(土)です。

■場所=まちづくり協働センター(電話相談も可能。)

■対応言語=日本語、中国語、英語  
(その他の言語は、事前に相談してください。)

【問合せ】国際交流プラザ(Kokusaikoryu Plaza)  
10時~17時 ☎ 079-559-5164

Email kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**11월 지역방재훈련 안내**

재해 발생시 지역주민이 서로 도울 수 있도록 지역방재훈련을 실시하고 있습니다. 재해시의 피난에 대해 배웁니다(내용은 지역에 따라 다릅니다). 거주하고 있는 지역훈련에 적극적으로 참가하십시오!

■디어콜모무코가오카  
11월 3일(금/공휴일) 10시~12시  
디어콜모무코가오카

■가미우치가미  
11월 4일(토) 9시~10시 제2 테쿠노공원

■니시아이노 자주방재회  
11월 5일(일) 10시~12시 니시아이노회관

■후지가오카 자치회  
11월 5일(일) 8시 50분~11시 45분 후지초등학교

■후지초등학교  
11월 9일(목) 10시 40분~11시 40분 후지초등학교

■무코 후레아이 마쓰리(축제)  
11월 11일(토) 10시~12시 무코 초등학교

■게야키다이 자치회  
11월 11일(토) 오전 게야키다이 초등학교

■산다시종합방재훈련  
11월 12일(일) 13시 30분~16시 시로야마 공원

■가쿠엔 5초메  
11월 18일(토) 11시~12시 가쿠엔 5초메 집회소

■유리노키다이 자주방재회  
11월 25일(토) 8시 40분~11시 50분 유리노키다이 초등학교

■가쿠엔 3초메 자주방재(리포레)  
11월 26일(일) 10시~11시 리포레 부지내

■센터럴 힐스  
11월 26일(일) 10시~12시 센터럴 힐스 부지내

※당일 날씨 등 상황에 따라 취소될 수 있습니다.  
※문의사항은 아래로 연락하시기 바랍니다.

【문의】소방본부 예방과  
☎ 079-564-0119 FAX 079-563-1230

**외국인 주민을 위한 「종합 상담 창구」**

일상 생활에서 모르는 것이나 곤란한 점 등의 상담에 부담없이 이용하십시오.

상담은 무료입니다. 상담 내용의 비밀은 지킵니다.  
■일시=매월 제 2 수요일과 제 4 토요일  
10시 30분~12시 30분

★11월은, 8일(수), 25일(토)입니다.

■장소=산다시 마찌즈쿠리 협동 센터  
(전화 상담도 가능)

■대응 언어=일본어, 중국어, 영어  
(다른 언어는 사전에 상담하십시오.)

【문의】국제교류 플라자 10시~17시 ☎ 079-559-5164  
이메일 kippy-kokusaip@bz04.plala.or.jp

**第43回さんだ農業まつり さんだがも〜っと好きになる食のカーニバル!**

農業まつりは、生産者と消費者が交流できるイベントとして、三田産の農畜産物販売やフードコート、三田牛のセリ市などの催しを行います。

三田牛の焼き肉などを販売する「農家とおいしい発見フードコート」や、三田産食材を使い生産者と料理人が創作したオリジナルメニューを販売する「街とおいしい発見フードコート」も設置します。

三田産の山田錦で作られた日本酒の試飲や即売会、県内でも珍しい牛のセリ市(11日のみ)、もちのプレゼントなど、多彩な催しと秋の豊かな食材で来場をお待ちしています。

■日時=11月11日(土)、12日(日)10時~15時

■場所=さんだ農業まつり特設会場(パスカルさんだ駐車場、JA兵庫六甲三田支店駐車場)

※駐車場はありません。公共交通機関を利用ください。JR三田駅、新三田駅から会場まで、無料シャトルバスがあります。

【問合せ】さんだ農業まつり実行委員会事務局

JA兵庫六甲三田管農総合センター (Sanda nogyomatsuri jikkoiinkai jimukyoku)

☎079-563-4192 FAX079-564-2941

農業創造課(Nogyosozoka)

☎079-559-5089 FAX079-562-2175



**就学援助制度の入学準備金支給について**

市では、経済的理由によって就学困難な児童及び生徒の保護者に対して、学校で必要な費用の一部を援助する就学援助制度を設けています。

この度、新制度として2018年4月に市立の小・中・特別支援学校(高等部除く)に就学予定の児童生徒の保護者に入学準備金を支給します。

■対象者=次の全ての要件に該当する人

- ①市に住所がある
- ②2018年4月に市立の小・中・特別支援学校(高等部除く)に就学予定の児童及び生徒の保護者である
- ③就学援助の要件に該当する

■支給額=新小学1年生 40,600円  
新中学1年生 47,400円

■支給予定日=2018年3月12日

■その他=新小学1年生の保護者には、11月の就学時健康診断会場場で資料を配布します。

市立小・特別支援学校小学部に在籍している新中学1年生の保護者には、学校を通じて資料を配布します。

支給を希望する人は、2018年1月31日までに学校教育課へ申請書を持参して、提出してください。

【問合せ】学校教育課(Gakkokyoikuka)

☎079-559-5136

**제 43 회 산다 농업축제 산다가 더욱 더 좋아하는 식재료 카니발!**

농업 축제는 생산자와 소비자가 교류할 수 있는 이벤트로서 산다산의 농축산물 판매 및 푸드코트, 산다우의 경매시장 등의 행사를 합니다.

산다우의 불고기 등을 판매할 「농가와 맛있는 발견 푸드코트」, 산다산 식재료를 사용해 생산자와 요리사가 창조한 오리지널메뉴를 판매하는 「마을과 맛있는 발견 푸드코트」도 설치합니다.

산다산의 야마다니시키로 만든 일본 술 시음 및 판매, 효고현 내에서도 희귀한 소경매시장(11일 만), 떡 선물 등 다채로운 행사와 가을의 풍부한 식재료가 준비되어 있으니 많은 참여 부탁드립니다.

■일시=11월 11일(토)、12일(일)10시~15시

■장소=산다 농업축제특설회장(파스칼산다주차장, JA 효고롯코 산다지점주차장)

※주차장은 없습니다. 공공교통기관을 이용해 주십시오. JR 산다역, 신산다역에서 행사장까지 무료셔틀버스가 있습니다.

【문의】산다 농업축제 실행위원회 사무국

JA 효고롯코 산다영농종합센터

☎079-563-4192 FAX079-564-2941

농업창조과☎079-559-5089FAX079-562-2175

**취학 지원 제도 입학준비금 지급에 관하여**

시에서는 경제적 이유로 취학이 곤란한 아동 및 학생의 보호자를 대상으로 학교에서 필요한 비용의 일부를 지원하는 취학지원제도를 마련하고 있습니다.

이번에 새로이 신설된 제도로 2018년 4월에 시립의 초등학교, 중학교, 특별지원학교(고등부 제외)에 취학 예정인 아동 및 학생의 보호자에게 입학준비금을 지원합니다.

■대상자=다음의 모든 요건에 해당하는 자

- ① 시에 주소를 두고 있음
- ② 2018년 4월에 시립의 초등학교, 중학교, 특별지원학교(고등부 제외)에 취학 예정인 아동 및 학생의 보호자
- ③ 취학 지원의 요건에 해당함

■지급액=예비초등 1년생 40,600 엔  
예비중학 1년생 47,400 엔

■지급 예정일=2018년 3월 12일

■기타=예비초등 1년생의 보호자에게는 11월에 있을 취학시간강진단회장에서 자료를 배포합니다.

시립 초등학교, 특별지원학교초등학부에 재적하고 있는 예비중학 1년생의 보호자에게는 학교를 통하여 자료를 배포합니다.

지원금을 희망하는 분은 2018년 1월 31일까지 학교교육과로 신청서를 지참하여 제출하시기 바랍니다.

【문의】학교교육과

☎079-559-5136

일본어로 연락이 어려울 경우는 산다시 마찌즈쿠리 협동 센터 통역·번역 제도를 이용해주시요. (이용시 조건이 있습니다. 자세한 내용은 문의 바랍니다.)

**三田で世界を体感しよう**

**第20回Friendship Day in SANDA**

Friendship Day in SANDAとは

三田市には、約40カ国、1,000人を超える外国人市民が暮らしています。互いの文化や多様な価値観を認め合える多文化共生社会の実現を目指して開催するイベントです。外国人と日本人との交流の場として行っており、1998年に始まり今年で20回目となります。

■日時=11月26日(日) 11時30分~15時30分

■場所=まちづくり協働センター  
(三田駅前キッピーモール 6階)

<11:30~14:00>

民族料理(200円程度)、民族衣装の試着、民族舞踊や歌、世界のおもちゃ、折り紙、行政書士・人権擁護委員による外国人相談

<14:00~15:30>

外国にルーツのある子どもたちのパネルディスカッションとLet'sおしゃべりタイム(世界のお菓子を食べながら、外国人も日本人も一緒におしゃべり)

<11:30~15:30>

子どもの絵画展

【問合せ】まちづくり協働センター  
(Machizukurikyodo center)

☎079-559-5023 FAX 079-563-8001

Email machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



**2018年度保育所 認定こども園(2号・3号認定) 小規模**

**保育入所申込受付**

2018年度新たに保育所 認定こども園(2号・3号認定)小規模保育へ入所を希望される児童を対象に、入所申込受付を行います。申込書類を記入し下記までお持ちください。申請書としおりはこども支援課で配布中です。HPからも印刷できます。

**通常受付**

■日時=2017年11月6日(月)~12月8日(金)9時~17時30分※土日祝除く

■場所=市役所本庁舎2階こども支援課

**休日受付**

■日時=2017年12月3日(日)13時~17時

■場所=市役所3号庁舎2階会議室

※受付は先着順ではありません

【問合せ】こども支援課(Kodomoshienka)

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611



**산다에서 세계를 체험합니다**

**제 20 회 Friendship Day in SANDA**

(Friendship Day in SANDA)는

산다시내에는 약 40개국 1,000명 이상의 외국인 시민이 살고 있습니다. 서로의 문화나 다양한 가치관을 인정하는 다문화 공생사회의 실현을 목표로 개최하는 이벤트입니다. 외국인과 일본인과의 교류를 위해 행사를 하고 있으며 1998년에 시작하여 금년에 20회를 맞이했습니다.

■일시=11월 26일 (일) 11시 30분~15시 30분

■장소=마치즈쿠리 협동센터(산다역앞 킷피몰 6층)

<11:30~14:00>

민족요리(200 엔 정도), 민족의상 입어보기, 민족무용 및 노래, 세계의 장난감, 종이접기, 외국인 상담(행정서사, 인권옹호위원이 응대합니다.)

<14:00~15:30>

외국과 관련 있는 아이들의 패널 토의와 Let's 수다타임(세계각국의 과자를 먹으면서 외국인 일본인 모두 함께 이야기 나눕시다.)

<11:30~15:30>

어린이 회화전

【문의】마치즈쿠리 협동센터

☎079-559-5023 FAX079-563-8001

Email machizukuri\_u@city.sanda.lg.jp



**2018년도 보육원 인정어린이원(2호·3호 인정)소규모**

**보육 입소 신청 접수**

2018년도에 새로 보육원 인정어린이원(2호·3호 인정)소규모 보육으로 입소를 희망하는 아동을 대상으로 입소신청접수를 시작합니다. 신청서류를 기입하시고 아래에 기입된 장소로 가지고 오십시오. 신청서와 안내서는 어린이지원과에서 배포하고 있습니다. 홈페이지를 통해서도 인쇄가능합니다.

**통상 접수**

■일시=2017년11월6일(월)~12월8일(금)9시~17시30분

※토요일 일요일 공휴일 제외

■장소=시청본청사 2층 어린이지원과

**휴일 접수**

■일시=2017년12월3일(일)13시~17시

■장소=시청 3호 청사 2층 회의실

※접수는 선착순이 아닙니다.

【문의】어린이지원과

☎079-559-5073 Fax 079-563-3611